



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR. 97086

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776

www.lavang.us email: info@lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang



Chúa Nhật Đức Maria Mẹ Thiên Chúa Năm A Ngày 1 - 1 - 2023

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

CÁC LINH MỤC:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ
LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D. Phó Xứ
LM Gioan Baotixita Ngô Khắc Dương, S.D.D.
Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
Miền Portland, Oregon

Sr. Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG

THỨ HAI – THỨ BẢY

- 7:00am: Thánh Lễ sáng
- 7:00pm: Thánh Lễ chiều

CHÀU THÁNH THỂ

THỨ NĂM - THỨ SÁU

- 6:00pm – 6:45pm:

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- 7:00pm: Thánh Lễ 1 (Tối thứ bảy)
- 7:00am: Thánh Lễ 2
- 9:00am: Thánh Lễ 3 (Trực Tuyến)
- 11:00am: Thánh Lễ 4
- 1:00pm: Thánh Lễ 5 (Mùa Hè không có lễ)
- 5:00pm: Thánh Lễ 6

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Bảy: 6:00pm-6:45pm

RỬA TỘI:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

XỨC DẦU

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:
(503) 659-1350

AN PHẬN, VÂNG PHỤC & THINH LẶNG

Đứng trước vấn đề ly dị càng ngày càng gia tăng trên toàn thế giới, các chuyên gia cố vấn về gia đình, các nhà tâm lý học, xã hội học, và các nhà chuyên môn... đã và đang đưa ra vô vàn những lời khuyên, và rất nhiều những phương cách, với hy vọng tình trạng ly dị sẽ giảm thiểu. ví dụ như vợ chồng đừng nên quan tâm tới việc ai làm ra được nhiều tiền hơn ai, vợ chồng hãy chia sẻ công việc nhà, tôn trọng nhau khi có tranh luận, để ý đến con cái hơn... Nhưng xem ra tình trạng ly dị vẫn không giảm, trái lại nó còn khuynh hướng gia tăng cao hơn nữa!

Theo tôi, để bớt đi tình trạng ly dị, bên cạnh việc làm theo những lời khuyên của các cố vấn và của các chuyên gia về gia đình, các đôi vợ chồng còn cần phải nhìn vào, noi gương và học hỏi nơi Thánh Gia Thất ba nhân đức này, đó là **SÓNG AN PHẬN – VÂNG PHỤC & THINH LẶNG**.

AN PHẬN: Thánh Mát-thêu ghi lại rằng thánh Giuse xuất thân từ một dòng tộc vua chúa, ngài là một người quý phái, là hậu duệ của vua Đa-vít, thuộc dòng dõi vua chúa, chứ không phải là người tầm thường (Mt 1:1-17). Nhưng Ngài chấp nhận và an phận với nghề thợ mộc, với những công việc lao động tay chân để kiếm cơm nuôi sống gia đình.

VÂNG PHỤC: Thánh Giuse, Mẹ Maria và Hải Nhi Giêsu đều là những tấm gương sáng chói về đức vâng phục.

- Thánh Giuse đã vâng theo những kế hoạch của Thiên Chúa an bài, không thắc mắc, không than phiền, không phản đối. (Mt 1:20-21; 2:13).
- Mẹ Maria đã tuân theo thánh ý của Thiên Chúa hơn là ý riêng của Mẹ: “Vâng, tôi đây là nữ tỳ của Chúa, xin Chúa cứ làm cho tôi như lời sứ thần nói” (Lc 1:38).
- Chúa Giêsu đã trở về Na-da-rét và hằng vâng phục [thánh Giuse và Mẹ Maria] (Lc 2:51).

THINH LẶNG: Khi phát hiện ra con trẻ bị thất lạc, hai ông bà không trách móc nhau, cũng không đổ lỗi cho nhau nhưng các ngài đã chia nhau đi tìm kiếm giữa đám bà con và người quen thuộc (Lc 2:44). Còn Mẹ Maria, khi thấy các mục đồng đến thờ lạy và hát mừng, khi thấy các nhà chiêm tinh đến quỳ gối bái lạy, và khi nghe những lời tuyên sấm của ông Simeon về những gian nan khôn khó và đau khổ mà mình sẽ phải chịu đựng... Mẹ đã không nói, không than phiền, chẳng trách móc kêu ca... nhưng chỉ âm thầm ghi nhớ tất cả những điều ấy và suy niệm trong lòng (Lc 2:19, 51).

Bạn thân mến, tôi tin rằng khi các đôi vợ chồng biết cậy dựa vào ơn Chúa, cố gắng noi gương bắt chước Thánh Gia Thất thực hành ba nhân đức: AN PHẬN, VÂNG PHỤC & THINH LẶNG, thì chắc chắn, gia đình của họ sẽ sống vui vẻ, hạnh phúc và bình an. Nếu bạn cũng tin như tôi tin, thì xin bạn:

- Hãy AN PHẬN, xin hãy bằng lòng với những gì mình đang có, đừng nuối tiếc quá khứ, đừng nhắc lại những dĩ vãng những thời vàng son đã qua... đừng đứng núi này trông núi nọ, và đừng bao giờ đem chồng, đem vợ, đem con cái ra để so sánh với chồng, với vợ, với con của hàng xóm. An phận chính là chiếc chìa khóa mở cánh cửa của bình an và hạnh phúc!

(xin đọc tiếp trang 2)

- Hãy VÂNG PHỤC. Con cái trong gia đình hãy vâng phục cha mẹ bởi vì các ngài là những người đại diện cho Chúa để chăm sóc, lo lắng và giáo dục mình. Đừng hỗn hào, đừng cãi lại, và đừng tỏ ra mình khôn ngoan và tài giỏi hơn cha mẹ!
- Hãy THINH LẶNG khi gặp thử thách, đau khổ, bất hạnh, tai nạn, bệnh tật, bất hòa ... xin bạn đừng nói gì và cũng đừng làm chi cả. Lúc đó nói là nói bậy, làm là làm sai cho mà coi! Vợ chồng đừng trách móc, đừng đổ lỗi cho nhau, đừng chửi bới, nhất là không bao giờ đừng văng tục, hoặc gọi nhau là mày tao hoặc thằng này con kia. Hãy nhớ câu ca dao: *“Chồng giận thì vợ bớt lời. Cơm sôi nhỏ lửa, cả đời không khê!”*

Và cuối cùng, ngoài ba nhân đức AN PHẬN, VÂNG PHỤC & THINH LẶNG ra, muốn cho gia đình của bạn được nên giống như gia đình Thánh Gia, thì bạn cần phải có Chúa ở cùng, bạn phải gắn bó mật thiết, và luôn cậy dựa vào sức mạnh của Ngài qua việc siêng năng cầu nguyện, Châu Thánh Thể, và tham dự Thánh Lễ, bởi vì chính Chúa Giêsu đã phán: *“Thầy là cây nho, anh em là cành. Ai ở lại trong Thầy và Thầy ở lại trong người ấy, thì người ấy sinh nhiều hoa trái, vì không có Thầy, anh em chẳng làm gì được!”* (Ga 15:5).

Nguyện xin Thiên Chúa ban cho mọi thành viên trong gia đình của bạn ơn khôn ngoan, để mọi người nhận ra giá trị cao quý của ba nhân đức AN PHẬN – VÂNG PHỤC & THINH LẶNG, và xin Ngài ban ơn can đảm để vợ chồng, con cái trong gia đình bạn cố gắng thực hành ba nhân đức đó, nhờ vậy gia đình của bạn sẽ sống hạnh phúc giống y như gia đình Thánh Gia khi xưa vậy! Amen!

LM Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org / www.nhachua.org



HỌC HỎI GIÁO LÝ

MÀU NHIỆM VƯỢT QUA TRONG CÁC BÍ TÍCH CỦA HỘI THÁNH

227. Ấn tín Bí tích là gì ?

Là một *dấu ấn* thiêng liêng được thông ban trong các Bí tích Rửa tội, Thêm sức và Truyền chức. Ấn tín này là lời hứa và bảo đảm cho sự che chở của Thiên Chúa. Nhờ ấn tín, người Kitô hữu trở nên đồng hình đồng dạng với Đức Kitô; họ được tham dự vào chức tư tế của Người theo nhiều cách. Họ là thành phần trong Hội thánh theo những bậc sống và phận vụ khác nhau; như thế, ơn gọi của họ là phụng thờ Thiên Chúa và phục vụ Hội thánh. Vì ấn tín không thể xóa đi được, nên ba Bí tích trao ban ấn tín, chỉ được nhận một lần trong đời.

228. Đây là mối liên hệ giữa các Bí tích với đức tin ?

Không những các Bí tích giả thiết phải có đức tin, mà các Bí tích còn nuôi dưỡng, củng cố và diễn tả đức tin, bằng lời đọc và những nghi thức. Qua việc cử hành các Bí tích, Hội thánh tuyên xưng đức tin tông truyền. Từ đó có câu thành ngữ cổ *“lex orandi, lex credendi”*, điều này muốn nói : Hội thánh tin như Hội thánh cầu nguyện.

THE PASCHAL MYSTERY IN THE SACRAMENTS OF THE CHURCH

227. What is the sacramental character?

It is a spiritual *“seal”* bestowed by the sacraments of Baptism, Confirmation, and Holy Orders. It is a promise and guarantee of divine protection. By virtue of this seal the Christian is configured to Christ, participates in a variety of ways in his priesthood and takes his part in the Church according to different states and functions. He is, therefore, set apart for divine worship and the service of the Church. Because this character is indelible the sacraments that impress it on the soul are received only once in life.

228. What is the relationship between the sacraments and faith?

The sacraments not only presuppose faith but with words and ritual elements they nourish, strengthen, and express it. By celebrating the sacraments, the Church professes the faith that comes from the apostles. This explains the origin of the ancient saying, *“lex orandi, lex credendi,”* that is, the Church believes as she prays.



CONTENTMENT, OBEDIENCE & SILENCE

As we face the rising divorce rate in the world, many family counselors, psychologists, sociologists, and professional therapists...have been proposing countless advice, and various approaches with the hope that the divorce rate will be diminished. For example, husband and wife should not be concerned who earns more money than the other; household chores should be distributed between each other; in the midst of argument remember to have respect for each other; pay close attention to your children...However, it seems that the divorce rate has not dwindled, on the contrary, it tends to increase even more! Personally, so as to reduce the divorce rate, along with the following suggestions from the therapists and family counselors, married couples are highly encouraged to impersonate, follow the example and learn from the Holy Family these three virtues: **CONTENTMENT – OBEDIENCE & SILENCE**.

CONTENTMENT: St. Matthew records that Joseph came from a line of royal kings. He was a nobleman, a descendant of King David, he was not an ordinary man (*Mt 1:1-17*). Nevertheless, he accepted his responsibility to care for the needs of his family and was content with doing manual labor.

OBEDIENCE: The Gospel records the events that demonstrate that St. Joseph, Blessed Mother Mary and the Infant Child Jesus are the shining examples of obedience.

- St. Joseph obeyed the plans of God with no questions, no complaints and no objections. (*Mt 1:20-21; 2:13*).
- Blessed Mother Mary obeyed God's will more than her own will: "*Behold, I am the handmaid of the Lord. May it be done to me according to your word*" (*Lk 1:38*).
- Jesus *came to Nazareth, and was obedient to [St. Joseph and Blessed Mother Mary]* (*Lk 2:51*).

SILENCE: When they realized the child was missing, they did not condemn or blame each other but together *looked for him among their relatives and acquaintances* (*Lk 2:44*). Blessed Mother Mary, when she saw the shepherds worshipping and rejoicing, when she witnessed the wise men kneeling down to worship Jesus, and when she heard Simeon's prophecy that she would endure hardships and suffering...Mother Mary did not say anything, she did not protest, whine or reproach...but silently *kept all these things and reflecting on them in her heart* (*Lk 2:19, 51*).

My dear friends, I firmly believe that when both husband and wife rely on God's grace, strive their best to imitate the Holy Family and put into practice these three virtues: **CONTENTMENT, OBEDIENCE & SILENCE** then surely,

their family will be happier and more peaceful. If you agree with me, then please:

- Be **CONTENT**, be pleased with what you have, do not regret the past, do not dwell in the past, the golden age that has already gone...do not have an attitude *đứng núi này trông núi nọ...* standing on one mountain, golden age that has already gone...do not have an attitude *đứng núi này trông núi nọ...* standing on one mountain, gazing at another. Do not compare your spouse and children with your neighbor's spouse and children. Contentment is the key that opens the door of peace and happiness.
- Be **OBEDIENT**. As child/children in the family, you should obey your parents because they are God's representatives here on earth to take care of you, nurture you, and educate you. Do not dispute, do not resist, do not be disrespectful, do not show that you are more knowledgeable and better than your parents.
- Remain **SILENT** when faced with challenges, suffering, anguish, accidents, illness, disagreement...Discipline yourselves so that you can remain silent, without reacting. When you are angry, you say and do hurtful things to others. Husband and wife should not reprimand, mock, or blame each other. Do not cuss, scream or call each other names. Take to heart the proverb: "*Chồng giận thì vợ bớt lời... when husband is angry, wife should speak less. Cơm sôi nhỏ lửa, cả đời không khê!*"

Last but not least, beside the three virtues of **CONTENTMENT, OBEDIENCE AND SILENCE**, if you want your family to be like the Holy Family, keep in mind that you need to have God in your midst. You must be intimately connected to Him, and always rely on His strength through diligence in prayer, Adoration of the Blessed Sacrament, and participation in Mass, because Jesus said: "*I am the vine, you are the branches. Whoever remains in me and I in him will bear much fruit, because without me you can do nothing!*" (*Jn 15:5*).

May God bless you and grant everyone in your family the gift of wisdom, so that everyone may recognize the importance of the three virtues of **CONTENTMENT - OBEDIENCE AND SILENCE**. May God give you the gift of courage so that you and your family may put into practice these three virtues, in that way family will live a happy life, just like the Holy Family! Amen!

Lm Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org / www.nhachua.org

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

1. Xức Dầu Bệnh Nhân và Bí Tích Rửa Tội: Thứ Sáu ngày 6-1-2023 sẽ có nghi thức Xức Dầu Bệnh Nhân sau Thánh Lễ 7:00 sáng, lớp Giáo Lý dành cho cha mẹ và người đỡ đầu lúc 7:00pm – 9:00pm, và thứ Bảy đầu tháng ngày 7-1-2023 sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em sơ sinh vào lúc 5:00 chiều.

2. Lịch Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang 2023: Lịch năm 2023 của giáo xứ đã in và để sẵn ở những bàn phía ngoài hành lang nhà thờ. Xin mỗi gia đình lấy một cuốn về dùng để biết những sinh hoạt của giáo xứ cũng như những ngày lễ buộc và trọng của hội thánh.

3. Sau Thánh Lễ: Ai muốn gia nhập Giáo Xứ, hay muốn đóng góp cho quỹ New Hope, xin ghé vào Văn Phòng Giáo Xứ.

4. Chương Trình Bánh Chung Dưa Món Tết Quý Mão: Giáo Xứ bắt đầu gói bánh chung và làm dưa món vào ngày 27 tháng 12 và bắt đầu bán vào ngày thứ bảy ngày 31 tháng 12 sau các Thánh Lễ Chúa Nhật. Quý vị cũng có thể order online trên mạng của Giáo Xứ: <https://kitchen.lavang.us>. Đây là chương trình gây quỹ truyền thống hàng năm của giáo xứ. Kính xin quý cha, quý sơ, quý đoàn thể ban ngành, quý ca đoàn, quý hội đồng hương, cùng tất cả mọi người cùng chung tay giúp gói giúp mua để chương trình được thành công tốt đẹp.

Chúc Mừng

CHÚC MỪNG NĂM MỚI 2023

Nhân mùa Giáng Sinh và năm mới 2023, Cha Chánh Xứ và HĐGX kính chúc quý cha, quý thầy, quý sơ, cùng quý cụ, quý ông bà và anh chị em một Năm Mới an khang, hạnh phúc, và ngập tràn niềm vui.

Cám Ơn

CHA CHÁNH XỨ TRI ÂN & CẢM Ạ

Con xin chân thành cảm ơn quý Cha Cố, quý thầy Phó Tế, quý Sơ, quý Chủng Sinh, Hội Đồng Giáo Xứ, các Ban Ngành Đoàn Thể, Hội Bảo Trợ Ôn Gọi Tu Đoàn Nhà Chúa, cùng toàn thể quý ân nhân, quý cụ, quý ông bà và anh chị em, đã cầu nguyện, đến tham dự thánh lễ, gửi thiệp, gửi tin nhắn, email, và gửi quà ... nhân ngày con Kỷ Niệm 19 Năm Linh Mục. Xin Chúa qua lời chuyển cầu của Mẹ Maria, chúc lành, ban bình an và niềm vui cho tất cả mọi người.

Lm Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

PHÂN ƯU

Nhận được tin:

BÀ MARIA NGUYỄN THỊ MẾN

(*Thân mẫu anh Bùi Quang Tường - Ban Kỹ Thuật*)

Sinh ngày 6 tháng 4 năm 1936

Tại Hải Dương, Việt Nam

Đã từ trần ngày 21 tháng 12 năm 2022

Tại Portland, OR. - Hưởng thọ 86 tuổi

&

ÔNG MICAË ĐÌNH NGỌC DỤ

Sinh ngày 12 tháng 7 năm 1956

Tại Sài Gòn, Việt Nam

Đã từ trần ngày 27 tháng 12 năm 2022

Tại Bệnh Viện Kaiser, Oregon - Hưởng thọ 66 tuổi

Cha Chánh Xứ, quý Cha, quý Sơ, và toàn thể cộng đoàn xin chân thành phân ưu toàn thể tang quyến. Nguyên xin Thiên Chúa là Cha nhân từ đoái thương, tha thứ, và đón nhận linh hồn MARIA và MICAË về hưởng Nhan Thánh Chúa trên quê Trời.

DANH SÁCH QUÝ PHỤ HUYNH GIÚP ĂN TRƯA

Ngày 8 tháng 1 năm 2023

Từ 11:30am đến 1:30pm

1. Nguyễn Andy
2. Nguyễn Mai Anh Thư
3. Nguyễn Thanh Bình
4. Trần Phước Hiệp
5. Nguyễn Đức Hòa
6. Nguyễn Trung Học
7. Nguyễn Thị Hồng Điệp
8. Đoàn Antoine Hùng
9. Ngô Ngọc Huy
10. Nguyễn Kent
11. Nguyễn Công Lý
12. Nguyễn Hữu Nghĩa
13. Vũ Giang Peter



GIẢI ĐÁP VÀ HƯỚNG DẪN

Lm. Phi Quang

Hỏi 326: Cha cho con xin hỏi ý nghĩa tội vạ tuyệt thông nghĩa là gì? Con xin cảm ơn cha! Trung Kien

Đáp: Vạ tuyệt thông là một hình phạt có lẽ nặng nhất theo Giáo Luật. Người mắc vạ này bị cấm:

1. không được tham phần bằng bất cứ cách nào như thừa tác viên vào việc cử hành Hy Tế Thánh Thể, hay vào các lễ nghi phụng tự nào khác;
2. không được cử hành các bí tích hay á bí tích, và lãnh nhận các bí tích;
3. không được hành sử chức vụ, tác vụ, hay bất cứ nhiệm vụ nào, hay thi hành các hành vi cai trị.

SCRIP - QUÀ TẶNG MÙA GIÁNG SINH VÀ NGÀY TẾT:

Scrip là một món quà thiết thực nhất và ý nghĩa nhất mà quý vị có thể mua để tặng nhau trong mùa Giáng Sinh, tết Dương Lịch 2023, và tết Âm Lịch Quý Mão. Người nhận chắc chắn sẽ hoan hỉ vì tính thực dụng của món quà, và người mua sẽ cảm nhận được niềm hạnh phúc vì mình đã làm một việc đầy ý nghĩa là góp phần vào quỹ xây dựng và bảo trì của giáo xứ. Kính xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em nhiệt tình ủng hộ. Ban Scrip xin chân thành cảm ơn và kính chúc quý vị và gia đình một mùa Giáng Sinh tràn đầy bình an và ân sủng của Chúa Hải Đồng cùng một năm mới an khang hạnh phúc.



Chân Thành Cảm Ơn.



Lễ Chúa Nhật
\$25,239.00

Niên Liễm
\$4,820.00

Tổng Cộng
\$30,059.00

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 1 - 1	Thứ Hai 2 - 1	Thứ Ba 3 - 1	Thứ Tư 4 - 1	Thứ Năm 5 - 1	Thứ Sáu 6 - 1	Thứ Bảy 7 - 1	Chúa Nhật 8 - 1
Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Đức Maria Mẹ Thiên Chúa	Basiliô Cả và Grêgoriô	Kính Thánh Danh Chúa Giêsu	Thánh Elizabeth Ann Seton	Hội Bảo Trợ Ôn Gọi Châu Thánh Thể 6PM - 6:45PM	Châu Thánh Thể 6PM - 6:45PM	Th Raymond of Penyafort, Lm	Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Lễ Hiển Linh

GIÁO XỨ TƯỞNG NHỚ THÁNG 1

04/01/1982 Nghĩa Thanh Weaver	03/01/2015 Teresa Vũ Kim Thoa
07/01/1982 Nguyen Bong	27/01/2015 Teresa Lê Thị Mạnh
13/01/1987 Tran Van Tanh	29/01/2015 Đaminh Đỗ Ngọc Nho
23/01/1987 Nguyen Duy Minh	30/01/2015 Nguyen Jerry Duy
02/01/1988 Ser Yang	31/01/2015 Phanxico X. Nguyễn An Andrew
08/01/1992 Tran Thu Linh	13/01/2016 Phêrô Vũ Văn Học
26/01/1992 Tran Thi Suu	23/01/2016 Phêrô Vũ Tường Nhu
24/01/1997 Maria Vũ Thị Dấu	22/01/2017 Cecilia Nguyễn Thị Biên
02/01/2002 Nguyễn Yên	23/01/2017 Giuse Phan Văn Đức
11/01/2002 Nguyễn Văn Bạch	02/01/2018 Micae Vũ Đình Giên
17/01/2002 Trần Thị Xơ	05/01/2018 Augustino Vũ Hữu Toàn
17/01/2004 Giuse Ng. Đức Chính	13/01/2018 Giuse Trần Việt Vy
18/01/2004 Antôn Ng Văn Đỗ	13/01/2018 Maria Sam Sandy
05/01/2006 Nguyễn Thanh Sự	23/01/2018 Phêrô Nguyễn Thái Lập
20/01/2006 Nguyễn Thị Lan	27/01/2018 Vincente Vũ Văn Tiệm
01/01/2007 Micae Nguyễn Xuân Ôn	07/01/2019 Simon Trần Quang
18/01/2008 Nguyễn Thị Bích Liên	16/01/2019 Maria Trần Thị Thu Thủy
01/01/2009 Phêrô Lê Luân Như Bình	14/01/2020 Giuse Phạm Ngọc Khanh
21/01/2009 Trần Công Vinh	20/01/2020 Maria Phạm Thị Lam
03/01/2010 Phêrô Đoàn Ngọc Phương	22/01/2020 Gioan Trần Văn Chi
11/01/2010 Antôn Nguyễn Thi	23/01/2020 Maria Phạm Kiều Minh Nguyệt
15/01/2010 Gioan B. Lê Trọng Thi	02/01/2021 Giuse Phạm Ngọc Tri
07/01/2011 Phêrô Phạm Như Vũ	05/01/2021 Maria Teresa Vũ Thị Mùi
18/01/2011 Phạm Văn Senh	06/01/2021 Anna Nguyễn Thị Hương
14/01/2012 Anna Maria Võ thị Ngọc Giàu	08/01/2021 Giuse Nguyễn Đức Pháp (Tom Nguyễn)
20/01/2011 Gioan B. Nguyễn Văn Mỹ	12/01/2021 Giuse Nguyễn Quang Chung
01/01/2013 Nguyen Thi Duong	22/01/2021 Phaolô Đoàn Ngọc Thạch
25/01/2013 Nữ tu Maria Hồ Thị San	29/01/2021 Giuse Đỗ Xây
11/01/2014 Gioan Baotixita Nguyễn Hữu Đỉnh	02/01/2022 Nicholas Lê Duy Hữu
24/01/2014 Giuse Hoàng Hanh	18/01/2022 Gioan Baotixita Nguyễn Quang Tự



DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch Dịch Vụ Di Trú Printing

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card

Nguyễn Danh

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery

5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226

(503) 444 -7973

(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)

*Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
 *Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. *Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò huế và bún riêu. Cần người phụ bếp
 Xin liên lạc cô Hiền 971-222-9168

QUẢNG CÁO TẠİ ĐÂY

THẺ MUA SẮM, ĐI CHỢ VÀ ĐIỆN THOẠI

- Hồng Phát - Fredmeyer - Safeway- Home Depot
- Thẻ điện thoại gọi Việt Nam - Thẻ rửa xe- Macy's
- Target - Ross - Pizza - Nike - Nordstrom Rack
- Express Visa - Prepaid - Gas ...



VŨ HÁN STATE FARM AGENCY

Email: VU.HAN.MRSM@STATEFARM.COM

322 NE 82nd Ave. Portland, OR 97220

Office: 503-252-1114

CẦN TUYỂN THƯ KÝ THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT

People are Looking For Your Bussiness.

"Your ad could be in this space!"
Contact Parish Office

or
quangcao@gxlavangoregon.com"

People are Looking For Your Bussiness.

"Your ad could be in this space!"
Contact Parish Office

or
quangcao@gxlavangoregon.com"

Chương Trình Scripts

Nhằm mục đích kiếm thêm lợi tức cho giáo xứ, và để đáp ứng nhu cầu thiết yếu của anh chị em giáo dân. Ban Bán Thẻ Scripts sẽ bán các loại thẻ mua hàng. Mỗi một thẻ mua hàng, giáo xứ sẽ có lợi tức như sau:

- * Siêu Thị Hồng Phát 10%
- * Hãng rửa xe Washman 50%
- * Home Depot 7%
- * Fred Meyer, Safeway, Albertson 4%
- * Target 8%
- * Walmart 4% ...



GIFT CARD

4000 1234 5678 9010

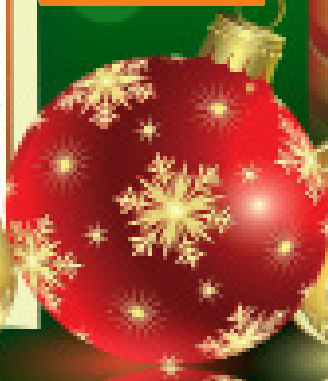
4000

VALID 05/19

DEBIT

GIFT CARD RECIPIENT

VALID ONLY IN THE UNITED STATES





GOLDEN DAWN CLINIC

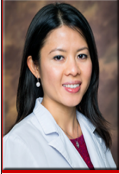
Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon**



Thuyết Trần, MD, PhD
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105
Portland, OR 97233



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.
Sẽ giúp quý vị làm giấy tờ bảo hiểm"
"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC



PREMIERE PROPERTY GROUP, LLC
Mua Bán Bất Động Sản ở Oregon và Washington

TRƯƠNG TUẤN
Chuyên Viên Địa Ốc Gần 20 Năm Kinh Nghiệm
503-475-4759

Khi giới thiệu khách, và đóng hồ sơ
Quý Vị sẽ được tặng thẻ mua sắm tại Hồng Phát

Thu Trang

CHUYÊN MAY VÀ SỬA CÁC LOẠI ÁO QUẦN,
ÁU Y PHỤC THỜI TRANG, ĐẶC BIỆT ÁO DÀI KIỂU

12201 SE 114th CT
HAPPY VALLEY, OR 97086
503.954.7201



Partnership with Catholic Financial Life and Stewardship Financial Group



YOUNG TRAN, Managing Partner, MBA
503-875-8715 | ytran@stewardship.team

We specialize in the following:

- Tax Efficient Strategies
- Life Insurance
- Long-Term Care Insurance
- Disability Income Insurance
- Retirement Planning
- IRA, Roth IRA, 401K Rollovers
- Social Security Maximization
- Competitive Indexed Annuities



Office Locations:
8305 SE Monterey Ave Suite #220E, Happy Valley, OR 97086
317 Grace Lane Suite #250 | Austin, TX 78746 | (512) 346-6020
10101 Reunion Pl Suite #300, San Antonio, TX 78216 | 210-342-4141



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086
Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889
Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.
Lannie Võ - Office Manager

* Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ *

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn
những thắc mắc của quý vị.
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

Chen & Associates Insurance Services, LLC

Auto - Home - Commercial
Life - Health

Hien (Mimi) Nguyen
Insurance Agen / Broker
License : OR & WA
503 453 2052

8026 SE Division st
PORTLAND O,R 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office:
503 208 9572

Email:
mimihien@chensinsurance.com



People are Looking For Your Bussiness.

"Your ad could be in this space!"
Contact Parish Office

or
quangcao@gxlavangoregon.com"

LT INSURANCE SERVICES LLC

- AUTO-XE
- HOME-NHÀ
- BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189
INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA

Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.
Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.



Don't Drape It, Shutter It.

Shutterqueen.com 1-360-947-9277

- ★ Nhận làm thủ công màn cửa bằng gỗ cho cửa sổ, cửa ra vào và phòng khách
- ★ Màn gỗ tự nhiên chất lượng cao hợp với vẻ đẹp hiện đại đẳng cấp và được đánh giá 5 sao từ khách hàng đã và đang sử dụng.
- ★ Nhiều kiểu mẫu, màu sắc khác nhau phù hợp với căn nhà và sở thích của mỗi khách hàng
- ★ Dễ lau chùi, tiết kiệm tiền nhờ sự giữ nhiệt ẩm, mát cho căn nhà theo thời tiết.

... Sản xuất tại Mỹ và được bảo trì trọn đời ...

6311 NE ST. John's RD Vancouver, WA 98661



503-406-2020

LÀM VIỆC: MONDAY-SATURDAY



Dr. Bui Dr. Han Dr. Max Dr. Nguyen

ALOHA
18055 SW TV Hwy
Aloha, OR 97003

BEAVERTON
3615 SW Hall Blvd.
Beaverton, OR 97005

RENUCHIRO.COM

Văn phòng chúng tôi chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ gây thương tích
- Đau nhức các bắp thịt, cổ và lưng
- Nhận bảo hiểm sức khỏe
- Nhận tất cả các bảo hiểm xe

• Có massage và chụp x-ray tại văn phòng

Bảo Hiểm Medicare 2023

(Dành cho người sắp đến tuổi 65 và 65+)

Giúp thành viên lựa chọn chương trình tốt thích hợp và nhiều điểm lợi

- Thuốc Phần D
- Medicare Supplement
- Medicare Advantage Phần C

Cần thêm thông tin về quyền lợi của mình xin liên lạc:
Medicare Choices

14050 SW PACIFIC HWY STE 100
TIGARD, OR 97225

TINA VANPHUNG
503-446-4643



"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

People are Looking For Your Business.

"Your ad could be in this space!"
Contact Parish Office
or
quangcao@gxlvangoregon.com"

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành

PORTLAND OFFICE
10121 SE Sunside RD Site 300
Clackamas OR 97015
Tel: (503) 658-6644 www.thranlaw.com

BỒI THƯỜNG TÀI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ

Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon
Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
(Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM

CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
8001 SE POWELL Blvd suite H,
Portland O,R 97206
(ngay food4less center)
(503) 772-3174 hay (503) 515-2842
Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C
Chuyên Trị :Tai nạn xe cộ, Lao động
Xin liên lạc: **HÔNG HAY HÂN**

GLISAN DENTAL
TÂN PHẠM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O,R 97213
503-208-2220

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503)252-3559

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

usbank.
Hạ Nguyễn Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
4100 NE 122nd Ave
Portland, OR 97230
(503) 275-3542
(503) 275-6921

Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn

PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE
Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927

BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
với sự công tác của các Bác Sĩ
Nha Khoa và Hygienists

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

Roseway Family Dental
7346 NE Sandy Blvd Suite A
Portland, OR 97213
(503) 287-7899

- Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
- Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan

TẬN TÂM-NHỆ NHÀNG-KỸ LƯỜNG
Bác sĩ Nha khoa
Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
(Đối diện phố Vinh Fremont)

Tiệm Vàng Ngọc Việt
Open 10am - 7pm
7 day a week
503 - 255 - 3373 Linda Cell: 503 484 4072
8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C

Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỆT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi lứa Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213

PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
http://www.pho-hung.com

HIGHLIGHT AUTO BODY
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
Các Loại Xe
Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

NGUYEN CAO
Licensed Realtor in
OR và WA
503 734 5531

Chuyên giúp quý đồng hương mua bán nhà vùng
OREGON - WASHINGTON
Kinh nhiệm - Nhiệt Tình - Thành Thật

• Đảm trách dịch vụ mua bán nhà cửa và chung cư thương mại.
• Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến cho thuê chung cư thương mại / Leasing Space.

*TRÊN 17 NĂM KINH NGHIỆM * UY-TÍN *KÍN-ĐẢO *TẬN-TÂM *THÀNH-THẬT

PGR HomeServices
Licensed in State of Oregon & Washington
Real Estate Principal Broker / Managing Broker

PHILLIP PHAN 503-804-4284
OR. Office: 4824 NE Sandy Blvd, Suite 208 Portland, OR 97212
WA. Office: 3300 Main St., Suite 012 Vancouver, WA 98663

Sierra Pacific MORTGAGE
Uyen "Winnie" Nguyen
Sr. Mortgage Loan Originator
NMLS #129812

905 SE 192nd Ave, Suite 203A
Camas, WA 98607
Cell: 503-997-9571 / Office: 971-369-8230
eFax: 855-848-9122
eMail: winnie.nguyen@sPMC.com

© 2022 Sierra Pacific Mortgage, Inc. All Rights Reserved
Sierra Pacific Mortgage is not affiliated with Phillip Phan & Filfans Associates.

R.C. Constructions
Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
tiệm nails, nhà hàng, v.v .
Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

BAO HIỂM MEDICARE-MEDICAID
* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?
* Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?
Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình thích hợp và nhiều quyền lợi. Hướng dẫn tận tình tại gia hoặc văn phòng
HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
Licensed in OR, WA, CA
4900 SW Griffith D., S 120
Beaverton, OR 97005

People are Looking For Your Business.

"Your ad could be in this space!"
Contact Parish Office
or
quangcao@gxlvangoregon.com"

MÁY CREDIT CARD
Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
(360) 567-9022 - Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suốt đời
- 100% tiết kiệm tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

Knights of Columbus
Quý vị muốn tặng Chai & Lon cho Hội.
Xin vui lòng gọi:
503-888-5212
503-810-8436

People are Looking For Your Business.

"Your ad could be in this space!"
Contact Parish Office
or
quangcao@gxlvangoregon.com"

People are Looking For Your Business.

"Your ad could be in this space!"
Contact Parish Office
or
quangcao@gxlvangoregon.com"

Insurance Plus
Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐANG
AGENT: OR & WA

Oregon
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến đĩa ốc.
Cell : 503 341-6937
Chuyên nghiệp, tận tâm, kín đáo.

PETER DŨNG NGUYỄN

OPTICARE OPTOMETRY
Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D

Giờ làm việc : M - F: 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1,500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp trong kiếng mới vào gọng kiếng của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com

Special 30% - 40% off frames and lenses
Phone: 971 - 279 - 5545
Fax: 971 - 302 - 7619

Lưu ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyền quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ